



Haileybury Almaty

Images and Personal Data Use Agreement

Pupil name.....

Year Group.....

Parent name.....

Согласие на использование изображений и персональных данных

ФИО Ученика.....

Класс.....

ФИО Родителя.....

1. Definitions

Images mean depiction of the Pupil and (or) the Parent on photographs, films, video recording taken or any other pictorial forms as part of the photographic or film session held by the School or for the School.

Media means all media, including print, television, Internet, digital and other electronic media.

Personal Data means the Pupil's first name, last name, date of birth, year group and other information regarding the Pupil and (or) the Parent, which have been provided by the Parent to the School and (or) related to the Pupil's study at School.

Parent means the parent and/or legal guardian of the Pupil.

School means Haileybury Almaty Non-Profit JSC.

Assigns means agents, representatives, licensees and sublicensees, successors and other assigns of the School as well as other parties to whom/which School has assigned rights granted to it under this Agreement, including Haileybury Astana School Non-Profit JSC and Haileybury and Imperial Service College.

2. Rights Granted

The Parent hereby gives the School and Assigns the perpetual, irrevocable and worldwide right to reproduce, copy, publish, distribute (including publicity and promotion of the School through Media), transfer to other parties (including provision to the authorised state bodies in accordance with the Kazakhstani legislation) and another use of Images and Personal Data **in the activity of the School, including publicity and promotion for the School.**

1. Определения

Изображения – изображения Ученика и (или) Родителя на фотографиях, в фильмах, видеозаписях и других изобразительных произведениях, полученных в процессе фото- или видеосессии (киносессии), проведенной Школой или для Школы.

Медиа – любые информационные ресурсы, включая печатные издания и продукцию, телевидение, Интернет и другие цифровые и электронные информационные ресурсы.

Персональные Данные – ФИО, дата рождения, класс обучения Ученика и прочие сведения об Ученике и (или) Родителе, предоставленные Родителем Школе и (или) касающиеся обучения Ученика в Школе.

Родитель – родитель и/или законный опекун Ученика.

Школа – Некоммерческое АО «Haileybury Almaty».

Правопреемники – агенты, представители, лицензиаты или сублицензиаты, правопреемники Школы, а также любые другие лица, которым Школа передает права, предоставленные ей в соответствии с настоящим документом, включая Некоммерческое АО «Haileybury Astana School» и Haileybury and Imperial Service College.

2. Передаваемые права

Родитель настоящим передает Школе и ее Правопреемникам бессрочное, безотзывное и географически не ограниченное право на воспроизведение, копирование, опубликование, распространение (в том числе посредством Медиа в информационных и рекламных целях Школы), передачу третьим лицам (включая предоставление уполномоченным государственным органам согласно законодательству Республики Казахстан), иное использование Изображений и Персональных данных при осуществлении Школой своей

The Parent acknowledges and agrees that all rights, including copyright, to photographs, films, video recording with the Images taken or any other pictorial forms as part of the photographic or film session held by the School or for the School are the sole property of the School and Assigns.

The Parent agrees that the Images may be combined with other images, text (including the Personal Data) and graphics, altered or modified.

3. Release and Indemnity

The Parent hereby releases and indemnifies the School and Assigns from and against all claims and expenses arising from such claims concerning any and all use of the Images and (or) Personal Data, including any claims or actions based on libel, slander, injury to a reputation, other defamation, violation of any property rights or personal nonproperty right.

4. Miscellaneous

The Parent acknowledges and agrees that he/she has no right to remuneration in relation to the grant of rights to the Images and Personal Data to the School and Assigns.

The Parent acknowledges and agrees that this Agreement is binding upon his/her heirs.

The Parent hereby warrants that he/she has read this Agreement prior to execution, and is fully familiar with its contents.

By signing the Agreement, the Parent confirms the consent of another Pupil's parent with the terms of the Agreement.

The Agreement shall be termless, and has no limit of time.

In case of refusal of the Parent and / or legal representative to use images and Personal data of the Pupil, the Parent confirms this fact with a signature in the column "disagree".

As to the other issues not directly stipulated herein the Parties shall be governed by applicable legislation of the Republic of Kazakhstan.

деятельности, в том числе в информативных и рекламных целях.

Родитель подтверждает и соглашается с тем, что все права, включая авторское право, на фотографии, фильмы, видеозаписи и другие изобразительные произведения с Изображениями, полученные в процессе фото- или видеосессии (киносессии), проведенной Школой или для Школы, полностью принадлежат Школе и ее Правопреемникам.

Родитель согласен с тем, что Изображения могут сопровождаться другими изображениями, текстом (включая Персональные Данные) или графикой, а также могут быть видоизменены или модифицированы.

3. Освобождение от ответственности

Настоящим Родитель освобождает Школу, а также ее Правопреемников от всех требований и связанных с ними расходов в связи с использованием Изображений и (или) Персональных Данных, включая любые обвинения в клевете, оскорблении, нанесении ущерба репутации или другой диффамации, нарушении любых имущественных или личных неимущественных прав.

4. Прочие положения

Родитель подтверждает и соглашается с тем, что у него/нее нет права на получение вознаграждения в связи с предоставлением Школе и ее Правопреемникам прав на Изображения и Персональные Данные.

Родитель осознает и соглашается с тем, что данный документ распространяется на его/ее наследников.

Настоящим Родитель гарантирует, что он/она ознакомился(-лась) с настоящим документом до подписания и полностью осведомлен(-а) о его содержании.

Подписывая настоящее Соглашение, Родитель подтверждает согласие другого родителя Ученика с условиями Соглашения.

Соглашение является бессрочным, т.е. действует без ограничения во времени.

В случае отказа родителя и/или законного представителя на использование изображений и персональных данных ученика Родитель подтверждает данный факт подписью в графе «не согласен».

This Agreement is made in Russian and English.
In the event of any ambiguity the Russian version
shall prevail.

Во всем ином, не оговоренном в настоящем
Договоре, Стороны руководствуются действующим
законодательством Республики Казахстан.
Настоящее Соглашение составлено на русском и
английском языках. В случае любого разночтения
преимущественную силу имеет текст на русском
языке.

Disagree:

Signed.....

Agree:

Signed.....

Date.....

Не согласен

Подпись

Согласен:

Подпись.....

Дата.....